

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS DE LA CONSIGNE

### 1. Liste de mots clés relatifs à l'AQRCB

AQRCB	QBCRA
L'Association québécoise de récupération des contenants de boissons	Quebec Beverage Container Recycling Association
Organisme de gestion désigné (OGD)	Designated Management Organization (DMO)
L'Association québécoise de récupération des contenants de boissons (AQRCB) est l'organisme de gestion désigné (OGD). Elle a le mandat d'élaborer, de mettre en œuvre, de financer et de gérer le système de consigne modernisé selon le principe de la responsabilité élargie des producteurs (REP). Elle regroupe les différents producteurs de boissons impliqués dans la récupération, le réemploi, le recyclage et la valorisation des contenants de boissons au Québec. Pour en savoir plus, <a href="http://www.aqrcb.org">www.aqrcb.org</a>	The Quebec Beverage Container Recycling Association (QBCRA) is the Designated Management Organization (DMO) for the development, implementation, financing and management of the deposit system, in line with the principle of Extended Producer Responsibility (EPR). Its members are the various beverage producers involved in the recovery, reuse, recycling and reclamation of beverage containers in the province of Quebec. For more information, visit <a href="http://www.aqrcb.org">www.aqrcb.org</a>

### 2. Liste de mots clés et termes relatifs à la consigne

Avec la consigne, rien ne se perd, tout se transforme	With the deposit system, all is transformed, nothing is lost
Bac de la collecte sélective	Selective collection bin
Boisson gazeuse	Soft drink
Boîte de consigne	Deposit-return box
Boîte de récupération des contenants consignés	Collection box for refundable/returnable containers
Bouteille de bière	Beer bottle
Bouteille de verre	Glass bottle
Caisses-outres, soit les contenants de type « viniers »	Bag-in-Box packaging, meaning containers of the "wine cask" type
Canette d'aluminium	Aluminum can
Carton	Cardboard
Carton de jus/lait	Carton of juice/milk OR juice/milk carton(s) (context)
Centre de tri	Recycling centre
Collecte mobile	Mobile pick-up
Collecte sélective	Selective collection
Commerçant	Merchant/trader

## 2. Liste de mots clés et termes relatifs à la consigne (suite)

Conditionnement (dans le contexte du parcours de la canette)	Conditioning
Conditionneurs accrédités	Accredited conditioners
Consignable	Refundable/returnable
Consigne	Deposit system
Consigné	Refundable/returnable
Contenant	Container
Contenant à remplissage multiple (CRM)	Multi-fill container (MFC)
Contenant à remplissage unique (CRU)	Single-fill container (SFC)
Contenants biosourcé	Biosourced container(s)
Contenant consigné	Refundable/returnable container
Contenant consigné	Redeemable container (version officielle en ligne en anglais)
Contenant de boisson	Beverage container
Contenants de plastique	Plastic container(s)
Contenants de type « sachets » en plastique souple (sacs de lait, sacs autoportants)	Flexible plastic «pouch» type containers (milk bags, self-storage bags)
Contenants de verre	Glass container(s)
Contenants en verre ou en une autre matière cassable	Container(s) made of glass or other breakable material
Contenants en fibre	Container(s) made of fibre
Contenants en toute matière autre que le verre ou qu'une autre matière cassable	Containers made of any material other than glass or other breakable material
Contenants multicouche	Multi-layer container(s)
Contenants non scellés servant à servir des boissons ajoutées au point de vente, tels que les verres à café ou à boissons gazeuses	Unsealed containers used to serve beverages added at the point of sale, such as coffee cups or soft drink containers
Contenant prêt à boire	Ready-to-drink container
Contenant scellé	Sealed container
Contenant vide	Empty container
Contenant visé	Targeted container
Cueillette	Pick-up
Déchets	Garbage
Dépanneur	Dépanneur
Dépôt de sacs	Bag drop
Détaillant	Retailer
Eau gazeuse	Sparkling water
Eau plat	Flat water
Économie circulaire	Circular economy

## 2. Liste de mots clés et termes relatifs à la consigne (suite)

Élargissement de la consigne	Expanding the deposit system
Embouteilleur	Bottler
Gestion du système de consigne	Management of the deposit system
Gobeuse	Crusher
Goupille	Ring pull
Je consigne, on consigne	I return, one returns
Lait d'origine animale et les substituts d'origine végétale	Dairy or plant milk
Là ou la loi le prescrit	Where required by law
Le parcours de votre contenant	The route your container takes
Le tri à la source	Sorting at source
Marchand	Merchant
Marché d'alimentation	Grocery store
Matériel de récupération des contenants consignés	Recovery equipment for refundable/returnable containers
Matière recyclable	Recyclable material
Membre de l'AQRCB	QBCRA member
Ministère de l'Environnement, de la Lutte aux changements climatiques, de la Faune et des Parcs (MELCCFP)	Ministry of the Environment, the Fight Against Climate Change, Wildlife and Parks (MELCCFP)
Modernisation de la consigne	Modernizing the deposit system
Objectifs de récupération et de recyclage	Recovery and recycling targets
Organisme	Organization
Où rapporter	Where to return
Pertes environnementales	Environmental costs
Point de cueillette	Pick-up point
Point de dépôt	Drop-off point
Point de retour	Return site (version officielle en ligne en anglais)
Pour la nature, respect !	Give the Planet a Break!
Premier fournisseur	First supplier
Propriétaire de marque	Brand owner
Protection de l'environnement	Protection of the environment
Quoi rapporter	What to return
Rapporter au magasin	Return to the store
Récupératrices automatisées	Reverse vending machine
Recyclé à 100%, c'est sûr	100% recycled, for sure
Recycleurs d'aluminium de plastique ou de verre	Aluminum, plastic or glass recyclers
Recyc-Québec	Recyc-Québec

## 2. Liste de mots clés et termes relatifs à la consigne (suite)

Remboursement	Refund
Responsabilité élargie des producteurs (REP)	Extended Producer Responsibility (EPR)
Retourner chez le marchand	Return to the merchant
Réutilisation des matières	Recycling materials
Sac de récupération	Salvage bag
Système de consigne	Deposit system
Tri à la source	Separation at source
Trier les contenants	Sort(ing) containers
Valeur de la consigne	Deposit value